

当代中国与世界研究院

关于举办 2024 中国时政话语外译与区域国别传播 高级研修班的通知

为提升中国时政话语对外翻译与国际传播的整体质量和水平，加强全国文化与外事、外宣系统的国际传播人才队伍建设，由中国翻译研究院指导，当代中国与世界研究院、黑龙江省人民政府外事办公室主办，东北林业大学外国语学院承办，哈尔滨市翻译协会、黑龙江大学国别和区域研究院协办，《中国翻译》杂志社提供学术支持的“2024 中国时政话语外译与区域国别传播高级研修班”将于 10 月 22-25 日在黑龙江省哈尔滨市举办。具体安排如下：

一、培训目标

- 针对中国时政话语外译工作面临的重点和难点，紧密结合当前对外翻译实践，更新翻译理念，为我国中高级翻译技术专业人员提供高端、优质的业务交流创新平台；
- 大力推进全国优秀翻译专业人才培养，提升中国时政话语高层次对外翻译水平，服务于国家战略；
- 深入探讨中国时政话语外译的基本原则与方法技巧，特别是在领袖著作、政府工作报告等党政文献翻译、区域国

别研究与国际传播、全球时政热点透析、重大外事活动礼宾礼仪与跨文化交际等诸多领域，为各地区各部门在开展对外交流中讲好中国故事，传播好中国声音提供有力支撑。

二、内容形式

本次研修班以主题讲座、专题座谈、观摩研修、交流研讨等多种形式开展教学，主要包括以下内容：

- 1、中国时政话语外译主题讲座
- 2、全球舆论场中的热点话题分析
- 3、重大外事活动礼宾礼仪
- 4、国际传播与跨文化交流
- 5、区域国别研究专题研讨
- 6、实地观摩研修

三、组织机构

指导单位：中国翻译研究院

主办单位：当代中国与世界研究院

黑龙江省人民政府外事办公室

承办单位：东北林业大学外国语学院

协办单位：哈尔滨市翻译协会

黑龙江大学国别和区域研究院

学术支持单位：《中国翻译》杂志社

四、培训对象

全国从事外事、外宣及翻译与国际传播工作等领域业务

骨干；区域国别研究与跨文化交流等领域业务骨干；全国高等院校翻译专业教师以及中青年翻译学者等。

五、师资简介

(按姓氏拼音首字母排序)

陈明明 外交部外语专家，原中国翻译协会常务副会长。曾任：外交部翻译室主任，中国驻新西兰、库克群岛、瑞典大使

常 宇 北京第二外国语学院党委书记、原北京冬奥组委新闻宣传部部长、开闭幕式工作部部长

黄彩子 中国礼宾礼仪文化专业委员会秘书长、研究员，北京市政府国际交往中心建设专家

李勇慧 中国社会科学院俄罗斯东欧中亚研究所俄罗斯外交室副主任、研究员

徐亚男 曾任外交部翻译室主任、中国驻特立尼达和多巴哥大使、联合国大会和会议管理部文件司中文处处长、外交部外语专家、中国翻译协会常务理事、中国联合国协会理事

张周项 中国日报社高级记者、社论组成员，新华社融媒体国家重点实验室特聘专家

专题研讨专家

笪志刚 黑龙江省社会科学院东北亚研究所所长、研究员，

黑龙江省东北亚区域研究基地副主任，黑龙江省东北亚区域经济省级重点学科学术带头人

姜振军 黑龙江大学俄罗斯研究中心副主任，研究员兼俄罗斯语言文学与文化研究中心副主任、俄罗斯研究院副院长

沈海涛 吉林大学东北亚研究院教授、博士生导师、教育部国别重点研究基地东北亚研究中心副主任

吴承义 黑龙江大学国别和区域研究院院长，区域国别学学科带头人，西语学院教授，博士生导师

六、时间地点

注册报到：10月21日 14:00-20:00

研修时间：10月22-25日 为期4天

研修地点：哈尔滨·东北林业大学

报到及酒店住宿等具体信息请关注后续通知。

七、报名缴费

本次研修班费用为3200元/人，包括研修费、培训期间的午餐费、教学资料费；食宿及往返交通费由学员自理，具体事宜如下：

方式1：微信报名

请扫描右侧二维码，选择课程 > 填



写报名信息 > 在线交费(推荐)或选择线下支付(银行转账)。

方式 2: 官网报名

请访问中国翻译研究院官网 (<http://www.catl.org.cn/>), 进入培训报名通道, 选择课程 > 填写报名信息 > 在线交费(推荐)或选择线下支付(银行转账)。

银行转账信息:

用户名: 当代中国与世界研究院

开户行: 中国工商银行北京百万庄支行

账号: 0200001409024902423

纳税人识别号: 12100000400004908M

方式 3: 现场缴费

本次研修可持公务卡或个人银行卡现场缴费(参训学员仍需提前完成线上个人报名, 支付方式选择“线下支付”), 报到时请前往酒店研修班签到处完成缴费、领取发票事宜。

申领发票:

线上报名缴费后将增值税电子普通发票发至报名时所预留的电子邮箱, 请参训学员务必正确填写发票信息及邮箱地址。发票类型: 培训费; 开票单位: 当代中国与世界研究院。

温馨提示:

1. 个人银行转账付款: 建议使用单



位公务卡或公对公转账，支付后仍需要线上报名，准确填写好相关信息后请选择“线下支付”完成报名，并扫描下方二维码上传电子汇款凭证（备注参训人员姓名）；

2. 单位统一转账付款：为避免重复缴费，请参训单位财务人员汇款时务必填写好报名人数及报名班次，并将电子汇款凭证（含参训人员名单）提前发送至 bjzzy021@126.com 信箱以便确认，参训人员仍需完成线上个人报名（支付方式选择“线下支付”）。

八、结业证书

完成全部课程可获得由主办方颁发的《2024 中国时政话语外译与区域国别传播高级研修班结业证书》。

九、其他事宜

未尽事宜，请与培训组委会联系，联系人：赵老师 18614041881（微信同步）、010-68995949；其他详情请登录中国翻译研究院官网（<http://www.catl.org.cn/>）查询。

